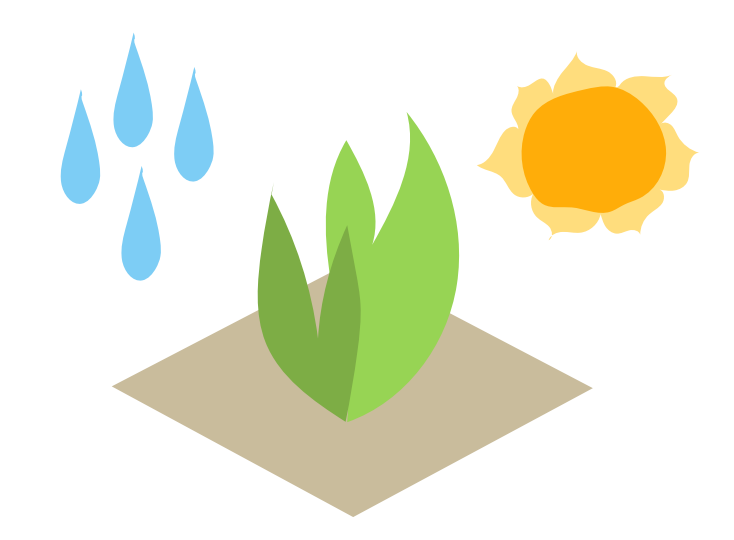


勝手耕作の強制撤去に関する一考察 —花見川勝手耕作を事例として— A critical analysis on eviction processes of Japanese guerrilla gardening “KATTE-KŌSAKU” : Case study of Hanami-River

東京大学大学院工学系研究科都市工学専攻 環境デザイン研究室 修士課程2年 村松賢 / Ken MURAMATSU (M2), Environmental design lab.

序論 Introduction

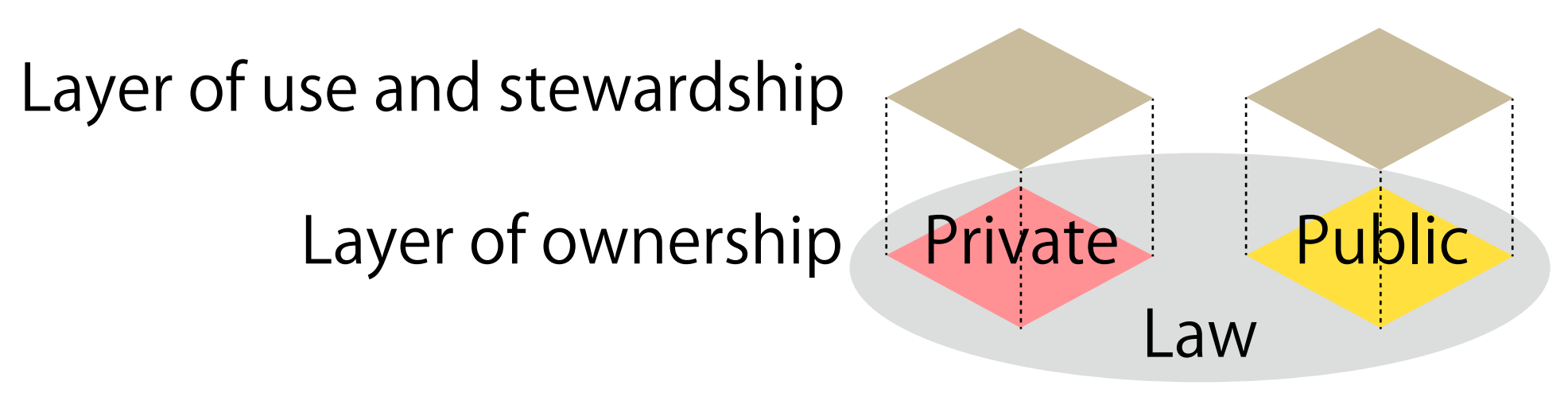
耕作と土地 Cultivation and land



耕作は人間にとって根源的な生産活動の一つであり、一般的に土地に存在する土壌およびそこに降り注ぐ雨水や日光を、作物生産のための資源として利用する。従って耕作は、一定面積の土地の占有を必要とする。

Cultivation is one of the fundamental production activities for human beings. Generally, soil existing in the land and rainwater and sunlight falling on the land are used as resources for crop production. Therefore, cultivation requires occupation of a certain area of land.

土地に関する権利と法 Land ownership and law



土地の私的所有が認められている社会では、土地は大きく民有と公有（官有）に区分され、そこには土地ごとの権利を裏付け、その利用のあり方を定めた法律が存在する。実社会ではそうした土地に関する法規範からの逸脱が時折発生する。

In societies where private ownership of land is guaranteed, land is broadly divided into private and public, and there is a statutory law that supports the rights of each land and defines how to use it. In the reality, deviations from the legal norms regarding land often occur.

事例の比較検討 Comparative review of two-cases

ニューヨーク市のコミュニティ・ガーデン Community Garden in New York City

Subjected public land : Municipal land caused by non-payment of taxes
【 Method : Literature Review 】

1960 1960s-1970s NYCにおける草の根からのコミュニティ・ガーデニングのはじまり
住宅投資が見込めない地域における土地所有者の税金未納により、NYC 域内各地に市有地が発生。住環境の悪化を懸念した住民が、柵越しに花の種を混ぜた泥を空き市有地に投げ込む。運動家として知られることになる Liz Christy と、彼女が中心となって組織した「グリーンゲリラ」の活動も開始。
1960s-1970s The beginning of grassroots community gardening in NYC
Due to land owners' non-payment of taxes in areas where investment was not expected, city-owned land has been generated in various locations in NYC. Residents worried about the deterioration of their living environment throw mud mixed with flower seeds over the fence into the empty city land. The activities of Liz Christy and "Green Guerrilla" organized have started working.

1970 1970s-1980s NYCにおける草の根からのコミュニティ・ガーデニングの発展
NYC Govt. 行政のメリット
防犯や公衆衛生コストの削減
Cost reduction of policing and
暫定性
Temporary use
NYC Govt. 1978 Operation Green Thumb
NYC Govt. Green Thumb
Indirect management of city-owned land

1980 1980s-1990s NYCにおける草の根からのコミュニティ・ガーデニングの成熟
NYC Govt. 行政のメリット
防犯や公衆衛生コストの削減
Cost reduction of policing and
暫定性
Temporary use
NYC Govt. 1978 Operation Green Thumb
NYC Govt. Green Thumb
Indirect management of city-owned land

1990 1990s-2000s NYCにおける草の根からのコミュニティ・ガーデニングの多様化
NYC Govt. 行政のメリット
防犯や公衆衛生コストの削減
Cost reduction of policing and
暫定性
Temporary use
NYC Govt. 1978 Operation Green Thumb
NYC Govt. Green Thumb
Indirect management of city-owned land

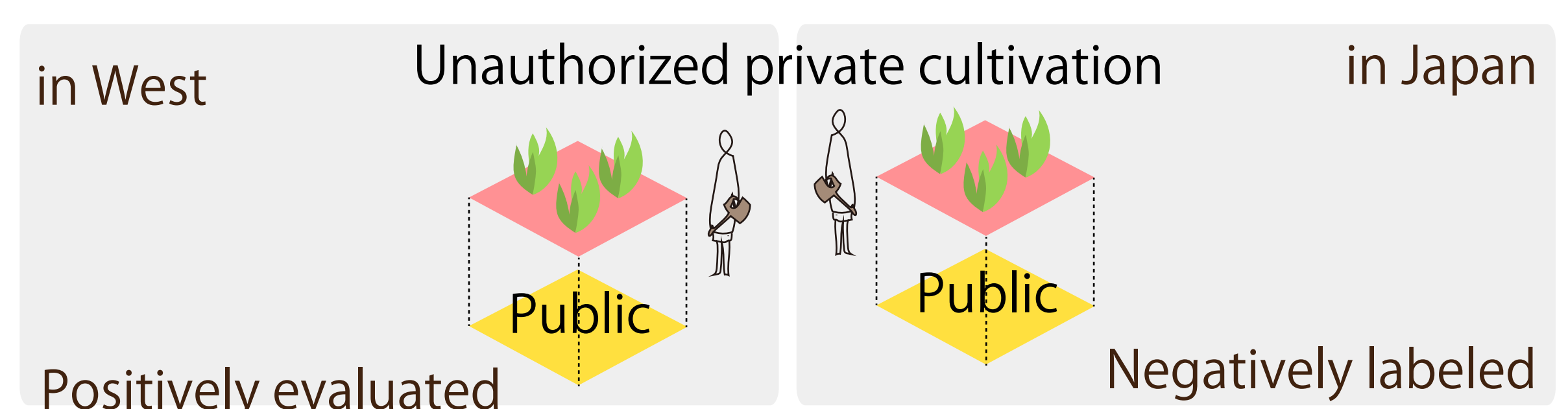
2000 2000s-2010s NYCにおける草の根からのコミュニティ・ガーデニングの持続性
NYC Govt. 行政のメリット
防犯や公衆衛生コストの削減
Cost reduction of policing and
暫定性
Temporary use
NYC Govt. 1978 Operation Green Thumb
NYC Govt. Green Thumb
Indirect management of city-owned land

2010 2010s-2020s NYCにおける草の根からのコミュニティ・ガーデニングの持続性
NYC Govt. 行政のメリット
防犯や公衆衛生コストの削減
Cost reduction of policing and
暫定性
Temporary use
NYC Govt. 1978 Operation Green Thumb
NYC Govt. Green Thumb
Indirect management of city-owned land

NYRPなどの土地購入を助ける組織がつくられ、ガーデン文化は広がりを見せているものの、すべてのガーデンの持続性が保証されているわけではない。また不平等の問題も指摘されている。しかしNYのCGは、行政との交渉や支援組織との連携構築に多大な蓄積を持っているといえる。

参考文献 Reference
Reynolds, K., & Cohen, N. (2016). Beyond the Kale: Urban agriculture and social activism in New York City. University of Georgia Press.
秋田典子 (2014). コミュニティガーデン方式による土地利用管理手法の検討——ニューヨーク市における運用を事例として——. 日本建築学会技術報告集, 20(45), 727-730.
小野佐和子 (1996). 1970年代から80年代初めのアメリカのコミュニティーガーデン運動. 千葉大園学報, 50, 49-58.

ゲリラ・ガーデニング Guerrilla Gardening



ある土地に関する耕作利用権を持たない者が、そこで何らかの園芸行為を行うことを、欧米ではゲリラ・ガーデニングと呼ぶ。欧米のゲリラ・ガーデニングが草の根の社会運動と見なされ、肯定的に評価されることがある一方で、日本の逸脱的な耕作活動はむしろ否定的なレッテルを貼られ、管理者によって強制的に排除されることさえある。この違いはどのようにもたらされるのか。

If a person who does not have the right to cultivate to a certain land does some horticultural activities there, in the western countries, such actions are sometimes called Guerrilla Gardening (GG). While GG in West society has a meaning as a grassroots social activism and may be positively evaluated, deviant farming activities in Japan are rather negatively labeled and even excluded by the administrator. What is the reason for this difference?

目的 Aim

米国と日本の公有地におけるゲリラ・ガーデニング事例の比較から、それぞれの社会的な位置づけに差異が生じる要因について考察し、そこから日本のゲリラ・ガーデニングが社会的に価値づけられ、存在し続けるための戦術を検討する
To identify key factors contributing to the preservation/eviction of guerrilla gardening in Japan by comparing the history of guerrilla gardening in NYC, USA and Chiba, Japan. Based on the findings, tactics for Japanese guerrilla gardening to be socially valued and continue will be discussed.

千葉県花見川の勝手耕作 Katte-Kosaku (i.e. GG in Japan) in Hanami river, Chiba

Subjected public land : River area of first class river, inside the bank
【 Method : Semi-structured interviews & reviews of public records & legal documents 】

1960 第一期花見川勝手耕作の発生
花見川の拡幅工事のため、1950年代から農水省が花見川沿いの私有農地を買い上げていた。1960年代に拡幅工事が終わると、堤外地に残った公有地において、近隣住民による耕作が始まる。
Phase 1: First guerrilla gardening after completion of river widening construction in 1960
Since the 1950s, the Ministry of Agriculture and Water had purchased private farmland along the Hanami River for widening the River. When widening work was completed in the 1960s, farming by neighboring farmers began on public land remaining inside the bank.

1970 1970s-1980s 第一期花見川勝手耕作の発生
Chiba prefectural civil engineering office 千葉県土木事務所
Land acquisition Private to Public
Positioning Part of production activity
Gardeners Local farmers

1980 1980s-1990s 第一期花見川勝手耕作の消滅
河床掘削工事用の道路敷設のため、大半の勝手耕作が消滅
Phase 2: Removal of guerrilla gardening due to road construction
Most Katte-Kosaku disappeared due to road construction for riverbed excavation work

1990 1990s-2000s 第二期花見川勝手耕作の発生 (耕作者属性の多様化)
外国人住民、転入住民による活動が始まり、活動が再集積する。
Phase 3: Second guerrilla gardening led by foreigners and newcomer residents
Activities by foreign residents and migrant residents started. Diversification of gardener attributes.

2000 2000s-2010s 勝手耕作の社会問題化
勝手耕作規模の拡大と共に、クレーム、議会質問、批判的報道が増加
Phase 4: Farming became a social problem
Claims, parliamentary questions, and critical reporting increased as farming scale expanded

2010 2010s-2020s 2017 行政代執行による強制撤去
千葉県土木事務所 県議会・市議会 Local assembly
Masmedia Mass-media
Positioning Leisure, Production activity
コミュニケーションの密度低下 価値の非共有
Decreased communication density Value is not shared

2017 行政代執行による強制撤去
Phase 5: Forced eviction enforced by Chiba Prefecture Civil Engineering Office

勝手耕作者へのアドバイス Implications for mutually beneficial guerrilla gardening in Japan

1. 周辺地域で共有されるニーズや価値を認識し、私益とローカルな公益の同時達成を目指すこと
 2. 耕作者集団内に加え、空間共有や直接的コミュニケーションの機会がある地域社会においても、関係性とネットワークを形成しておくこと
 3. 行政をはじめとした利害対立主体の行動原理を理解し、彼らに対して提示できるメリットを用意し、対話や交渉の糸口を模索すること
1. Recognize the needs and values shared in the surrounding area, aiming to achieve both private and local public benefits
 2. Form relationships and networks not only in the farmer group, but also in communities where there are opportunities for space sharing and direct communication
 3. Understand the principles of action of government and other interested parties, prepare merits for them, and seek clues for dialogue and negotiations